

HAGAGA

[VOL. I.]

No. 6.] MARCH 1894

AIYANSH

NASS RIVER, B.C.

WHAT is the difference

^A Question. in the operation of the mental faculties of two Indian children when started, the one upon English, and the other upon its own language?

From observation I conclude

^{An} Answer. there is this difference:—

The mind of the child who has been started upon English plods along a strange road, without any association of ideas to assist his memory.

C A T cat, and D O G dog, even though he be told what they mean in his native tongue, have no *awakening effect* on his mind; strike no chord of intellectual recognition; and do not bring together as one, in the boy's mind, the fitness of the combined letters to sound a word representing an already familiar object.

If therefore he assimilates but little of this mental diet it is not surprising.

On the other hand, a child started upon the Vernacular has all the benefit which the association of ideas can give his memory. When in his spelling lesson he meets with A T āt, and A P ap, he finds himself at home. The letters lead to the production of familiar sounds and picture to his mind the bobbing floats of his father's net on the silvery stream, and the happy humming of the bee. When he sees these objects out of school his mind will naturally string together the letters which form their names. Thus the difference is not only great, but seriously important.

GUM giel 'l ak-audani a'l Ak-gaskūlit.

wila wel 'l ga-shimōtqusit, 'La nigi nōim shi-wilaiksh-dit. Ze shi-watqu-dit a'l Ga-skūlit gi gup nigi skūldit. Wilims nigi di 'le gāp'l Am a'l dum shi-wilaiks 'l giat, gan'l dum wilaigilsit, gan t' ak dihēgal-dit.

Mau ze wel 'l tkanētqus 'l giat a'l wil hī shimōtqus-dit, zōshgim baḡdit a'l dum skūldit, di gi gup als-maḡs-quḡdit. A'lwil agōt? Giā'dit wil nigī di angō'l dagauk-im ga-shimōt-qusit a'l skūl. Ni'l gan uk di wēldit: shamaḡdīt 'l hēgalim gaud, ni'l gi agwī wandīt a'l dāk 'l wilp 'l gan-wilaigilst.

^{Gup nigi di} NIGI t' nā ze kəl wīdesit a'l "too late." dum shi-wilaikst. Gum giel

'l dum wel 'l wīdesit gan ze ligi gai-masim giat a ze da hōksqut a'l zim wilp-skūl, ni'l dum gi ksdāt. Nigi ām'l dum zaukt a ze da gidukqut; nigi ān'l dum gwi'l algiukt a'l shilga lidātqut ge lak halī-wan, gan ze dum hish-āḡst. Dum yai qu'la-kausans-qum welt, wilt 'le welt ge a'l zim wilp-church. A'lwil nigi di yai an' 'lōduks 'l giel 'le gāp 'l Am gan'l an-squotqu 'l uk giel 'le gāpt. 'La tka-an'lōdukst ge. 'La an'lōdukst zim wilp-church, ni'l gi nigī di ak an-lōdukst a'l wilp-skūl.

The Hagaga is printed & published monthly (when possible) at Aiyansh Mission, by The Rev. J. B. McCullaga.